










KAHWA – KAHVEH – COFFEE

WORKSHEET 1

1.  Coffee is not just coffee, but there are many specific names for it. With the dictionary entries on Worksheet 2, find other words for *coffee*. Create a table with these words and the place these words come from (you may have to find out by yourself!), e.g. mocha – a city and a port in Yemen.
2.   - 
 - Make a list of as many translations of the word *coffee* in different languages as you can.
 - Compare your lists in class. Who was able to come up with the longest list?
3.   - 
 - Use the website <http://translate.google.com> to translate the word *coffee* in at least 15 languages from different parts of the world (you can also listen to some of the languages). List the translations (romanized) with the respective languages. Compare the words in the different languages. What do you notice?
 - Do the same with the word *milk*. Make lists with similar translations of *milk*. Report to the class.
 - Why, do you think, is the situation with *coffee* and *milk* so different in different languages? Discuss in class.

Alternatively use worksheet 3



- Go to this website:

<http://www.attayaya.net/2010/02/coffee-bean-kopi-kahveh-caffe-chaoua.html>

- Translate the website through <http://translate.google.com>. You will get an incorrect English text.



CONTENT BASED TEACHING + PLURILINGUAL/CULTURAL AWARENESS
CONBAT

COFFEE

Christoph SUTER, task 1 with Petri VUORINEN and Oriol PALLARES

- Write down three correct sentences in English with information from the text that you find interesting and/or important.
- With a partner, create a bilingual, trilingual or even a multilingual dictionary list of 10 words that you can find out with the electronic translation, including Indonesian, English and more languages that you know, e.g. coffee – kopi – ... etc.

Alternatively use worksheet 4